

PROGRAMA

Los Encuentros tendrán lugar en Baluarte (Palacio de Congresos y Auditorio de Navarra). También se pueden seguir en línea, en directo (<https://babelica.alliance-editeurs.org/es/participar/>).

Los horarios indicados en el programa son los horarios de la Provincia de Navarra.

22

LUNES

18:00 - 19:00 **Inauguración de los Encuentros**

Discurso inaugural que contará con la presencia de representantes del Gobierno de Navarra y Ayuntamiento de Pamplona, además del Presidente del Parlamento de Navarra, Ministerio de Cultura de España, de la Alianza Internacional de Editores Independientes y EDITARGI (Asociación de Editores de Navarra), estas últimas organizadoras de los Encuentros.

23

MARTES

9:00 - 9:30 **Discurso introductorio**

9:30 - 14:00 **Bibliodiversidad: independencia e interdependencias**

>> 9:30 - 11:30 // Desafíos para un ecosistema del libro diverso y comprometido con los desafíos del mundo de hoy (económicos, sociales, culturales, institucionales y ecológicos).

· John B. Thompson, sociólogo, Reino Unido
· Julien Lefort-Favreau, profesor de literatura contemporánea y teoría crítica, Quebec/Canadá
· Kenza Sefrioui, editora (En toutes lettres), Marruecos
· Esther Mérimo, editora (éditions les Monédières y vicepresidente de la Asociación de Editores de la Región de Nueva Aquitania), Francia

Moderador: Alfonso Serrano, editor (La Oveja Roja), Madrid

// CAFÉ //

>> 12:00 - 14:00 // Ecología del libro

- Experiencias y estudios de partida: estado de la cuestión.
- El sector como un sistema, pensar la totalidad para rescatar su riqueza.
- Análisis de ciclo de vida: el reto de integrar el conjunto de actividades de la cadena en un intento de definición de sus impactos ecológicos.
- Lo digital: contra la ilusión del impacto ecológico cero.

· Anaïs Massola, librero (Le Rideau rouge y cofundadora de la Association pour l'écologie du livre), Francia
· José Bellver, economista e investigador, Madrid
· Susan Hawthorne, editora (Spinifex Press), Australia

Moderador: Corinne Fleury, editora (Atelier des nomades), Mauricio/Francia

// ALMUERZO //

16:00 - 18:00 **Taller colectivo: prácticas ecológicas en el sector del libro**

Inscripción previa.

Facilitado por Corinne Fleury, editora (Atelier des nomades, Mauricio/Francia), y Anaïs Massola, librero (Le Rideau rouge y cofundadora de la Association pour l'écologie du livre, Francia).

18:00 - 19:30 **Encuentros profesionales cara a cara**

24

MIÉRCOLES

9:00 - 14:00 **Relaciones de poder y dominación en el mundo del libro: colonialismo cultural, representación de minorías y mujeres en la industria del libro**

>> 9:00 - 11:00 // ¿Qué se dice y dónde se dice?

- Representación de las minorías / edición inclusiva (¿Quién puede publicar, escribir, hacer oír su voz?)
- Desequilibrio entre los mercados del Sur y del Norte (colonialismo cultural)
- La edición en lenguas minorizadas
- La literatura indígena

· Gisèle Sapiro, socióloga, Francia
· Ronny Agustinus, editor (Marjin Kiri), Indonesia
· Samia Zennadi, editora (Apic), Argelia
· Ibrahim Aya, editor (Editions Tombouctou), Malí

Moderador: Paulo Slachevsky, editor (Lom Ediciones), Chile

// CAFÉ //

>> 11:30 - 13:30 // Las mujeres en el mundo editorial

· Samar Haddad, editora (Atlas Publishing), Siria
· Barbora Baronová, editora (wo-men), República Checa
· Julia Ortiz, editora (Criatura Editora), Uruguay
· Djaili Amadou Amal, autora, Camerún

Moderador: Ana Gallego Cuiñas, Antropología Social y Cultural, Universidad de Granada

// ALMUERZO //

16:00 - 18:00 **Taller colectivo: prácticas de economía social y solidaria en el sector del libro**

Inscripción previa.

Facilitado por David Murray, editor (Ecosociété, Quebec/Canadá), Alfonso Serrano, editor (La Oveja Roja, Madrid) y Mikel Buldain, editor (Txalaparta, Navarra).

18:00 - 19:00 **Encuentros profesionales cara a cara**

19:00 - 20:00 **Encuentros sectoriales cara a cara**

25

JUEVES

9:00 - 11:30 **Libertad de editar / fair speech**

- Lanzamiento de un estudio inédito sobre la libertad de editar realizado por la Red de la Alianza. ¿Ser libre de editar? ¿Qué significado tiene en 2021?
- Palabras y testimonios de editoras y editores. *Free speech* vs *fair speech* en regiones del mundo.

· Azadeh Parsapour, editora (Nogaam), Irán/Reino Unido
· Mohamed El Baaly, editor (Sefsafa Publishing), Egipto
· Tomaz Adour, editor (Vermelho Marinho y LIBRE), Brasil
· Müge Gursay Sokmen, editora (Metis Publishers), Turquía

Moderador: Antoinette Koleva, editora (KX Critique and Humanism), Bulgaria

// CAFÉ //

12:00 - 14:00 **Escribir y publicar en lenguas minorizadas**

· Marie Michèle Razafintsalama, editora (Jeunes malgaches), Madagascar
· Dante Gonzales, editor (Pakarina Ediciones), Perú
· María José Galvez, Directora general del libro y fomento de la lectura, ministerio de la Cultura

Moderador: Garazi Arrula, editora en lengua vasca (Txalaparta), Navarra

// ALMUERZO //

16:00 - 18:00 **Taller colectivo: impacto de las transformaciones digitales en el sector del libro**

Inscripción previa.

Facilitado por Octavio Kulesz, editor (Editorial Teseo, Argentina) y Gilles Colleu (Vents d'ailleurs, Francia).

18:00 - 19:30 **Encuentros profesionales cara a cara**

26

VIERNES

9:00 - 12:00 **Diseñar colectivamente el futuro período de la edición independiente entre los miembros de la Alianza**

>> Plan de acción, orientaciones y gobernanza para el período 2022-2025

Al final de la reunión de clausura de los Encuentros, los dos objetivos principales son los siguientes:

- Establecer las orientaciones y el plan de acción 2022-2025 de la Alianza basado en las cuestiones prioritarias de los Encuentros
- Precisar y validar la gobernanza de la asociación para el período 2022-2025

// CAFÉ //

12:30 - 14:00 **REpensar... ¡el libro "de después"!**

>> Intervenciones de las y los embajadores de la bibliodiversidad (Vandana Shiva, autora y activista, India y Djaili Amadou Amal, autora, Camerún)

>> Declaración de los Encuentros

// ALMUERZO //

27

SÁBADO

10:00 - 14:30 **Visita a la ciudad**



Alianza
internacional
de editores
independientes

EDITARGI
ASOCIACIÓN DE EDITORES DE NAVARRA
NAFAR EDITOREEN ELKARTEA

